



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

[www.stcatherineofgenoanyc.org](http://www.stcatherineofgenoanyc.org)



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



The Church of Saint Catherine of Genoa



The Church of St.Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM

Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM

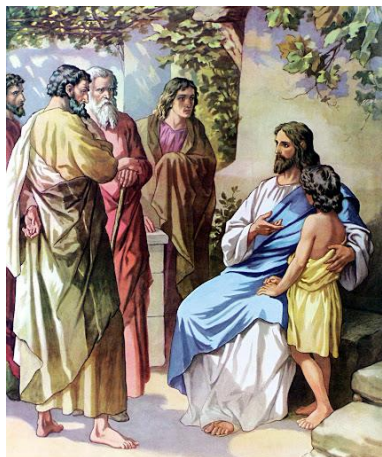
Jueves a Viernes:

## RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM

Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \* Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \* Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \* El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \* Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \* San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría

**25<sup>TH</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME  
SEPTEMBER 19<sup>TH</sup>, 2021**

Today's readings can be quite unpleasant. Envious instigators plot revenge against a righteous soul. St. James explains that greed and envy are at the root of conflict between people. Jesus again warns his disciples that soon he will be handed over to men intent on killing him. But there is a loving Christian response to all this. Listening to today's readings, note the difference selflessness can make.

Las lecturas de hoy pueden ser bien desagradables. Unos malvados envidiosos traman una venganza contra un alma justa. Santiago explica que la avaricia y la envidia son la raíz de los conflictos entre las personas. Jesús le advierte de nuevo a los discípulos que pronto será entregado en manos de hombres que le darán muerte. Pero hay una tierna respuesta cristiana para todo esto. Al escuchar estas lecturas de hoy fijémonos en la diferencia que una persona dadivosa puede hacer.

**READINGS FOR THE WEEK  
LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>SUN Sept 19, 2021</b> 25 <sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time	Wis 2: 12, 17-20 Jas 3: 16----4:3 Mk 9: 30-37
<b>MON Sept 20</b> St. Andrew Kim Tae-gon & St. Paul Chong Ha-sang and Companion Martyrs	Ezr: 1: 1-6 Lk 8:16-18
<b>TUES Sept 21</b> St. Mathew, Apostle	Eph 4: 1-7, 11-13 Mt 9: 9-13
<b>WED Sept 22</b>	Ezr 9: 5-9 Lk 9: 1-6
<b>THUR Sept 23</b> St. Pius of Pietrelcina	Hg 1: 1-8 Lk 9: 7-9
<b>FRI Sept 24</b>	Hg 2: 1-9 Lk 9: 18-22
<b>SAT Sept 25</b> BVM	Zec 2: 5-9, 14-15a Lk 9: 43b-45

**SUPPORT YOUR PARISH  
APOYE SU PARROQUIA**



**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**

**\$ 3,472.00**

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

SAT.	9/18	7:00 PM	María Castaño †
SUN.	9/19	8:00 AM	
		9:30 AM	For the parishioners of SCG
		11:00 AM	Stanley Javier Bisono
		12:30 PM	<b>CATECHETICAL SUNDAY -</b> commissioning of our Catechists Georgiana Guzman Gonzalez †
		5:00 PM	Eliane Toussaint †
MON.	9/20	8:00 AM	
		7:00 PM	Domingo Miguel Martínez † Manuel Frías †
TUES.	9/14	8:00 AM	
		7:00 PM	Delio Manuel Guerrero †
WED.	9/15	8:00 AM	
		7:00 PM	
THURS.	9/16	8:00 AM	
		7:00 PM	
FRI.	9/17	8:00 AM	
		7:00 PM	
SAT.	9/18	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS**

**OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Alison Montes  
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services, and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.

Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

Wisdom is a central theme in the letter of St. James. The very first injunction in the opening section of the letter is some advice on how to obtain wisdom. In today's second reading, St. James tells us that there are two kinds of wisdom, worldly and godly wisdom. He further explains that many Christians are caught in the web of worldly wisdom and never progress to attain godly wisdom. Today's passage is part of a general message which St. James gives in chapter three, verse thirteen; *"Who among you is wise and understanding? Let him show his works by a good life in the humility that comes from wisdom"*. St. James maintains that there is a wisdom which is not true wisdom. *"Wisdom of this kind does not come down from above but is earthly, unspiritual, demonic"* (James 3:15). Earthly wisdom is driven by *"envy and selfish ambition"*. Its effect on the community is *"disorder and wickedness of every kind"* (verse 16). He contrasts this with godly wisdom.

*"But the wisdom from above is first of all pure, then peaceable, gentle, compliant, full of mercy and good fruits, without inconstancy or insincerity. And the fruit of righteousness is sown in peace for those who cultivate peace"* (James 3:17-18).

Divine wisdom is perfect wisdom. It has these seven characteristics:

- It is pure. *"Blessed are the clean of heart, for they will see God"* (Matthew 5:8). The truly wise are single-minded in their service of God, free from all ulterior motives and of self-seeking.
- It is peaceable. *"Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God"* (Matthew 5:9). Arrogant worldly wisdom often breeds dissension and division, but godly wisdom always produces harmony and the right relationships among people.
- It is gentle. *"Blessed are the meek, for they will inherit the earth"* (Matthew 5:5). The Apostle St. Paul declares that *"We were gentle among you, as a nursing mother cares for her children"* (1 Thessalonians 2:7). The truly wise are very considerate, knowing when to temper justice with mercy.
- It is forbearing (i.e., willing to yield). Jesus was known for his *"gentleness and clemency"* (2 Corinthians 10:1). Similarly, Christians are to be known for their (kindness) forbearance (Philippians 4:5). Truly wise people are not stubborn or unwilling to listen to reason. On the contrary, they know when to accommodate other people's points of view and yield to them.
- It is full of mercy and good fruits. Christian mercy distinguishes itself from natural pity in two ways. Firstly, whereas we naturally feel pity for one who is suffering unjustly, Christian mercy extends to all who suffer, even if they have brought the suffering on themselves. Secondly, natural pity is an emotion that one feels, whereas Christian mercy is an action that one takes. It must issue in good fruits, that is, in a good deed. Truly wise people feel pity for all who suffer and go on to do something concrete to help.
- It does not vacillate or hesitate. Although Christian wisdom is open to other people's ideas, it does not doubt its own basic convictions. *"For the doubter, being double-minded and unstable in every way, must not expect to receive anything from the Lord"* (James 1:7).
- It is without a trace of hypocrisy. St. Paul advises us to *"Let love be sincere"* (Romans 12:9). True wisdom is not a pretense or make-believe but a genuine expression of faith.

After this extensive description of godly wisdom, St. James asks a very pertinent question: *"Where do the wars and where do the conflicts among you come from?"* (James 4:1). We live in a world ridden with conflicts and disputes. So, this is a very important question. St. James answers that they arise from

the inordinate cravings that are at war within us. He explains: *"You covet but do not possess. You kill and envy, but you cannot obtain; you fight and wage war. You do not possess because you do not ask"* (verse 2). We tend to blame others and hold them responsible for the conflicts and disputes in our lives. But St. James asks us to look in the mirror to discover who is ultimately responsible for our acts of violence. His analysis holds true for us both as individuals and as a society.

St. James does not blame us for wanting a better life. He blames us for seeking a better life on our own terms, in order to satisfy our selfish desires. *"You do not have, because you do not ask. You ask and do not receive, because you ask wrongly, in order to spend what you get on your pleasures"* (James 4:2-3). In other words, our hope for a better life will be realized if we recognize that everything good and perfect comes as a gift from God and that these gifts are given to us in trust to spend in the service and glory of God and not on our selfish pleasures.

The problem with our world today is that godly wisdom is in short supply. Let us today resolve to stand up and be counted with the few children of God who have and live and move in the wisdom from above. And this is how: *"But if any of you lacks wisdom, he should ask God who gives to all generously and ungrudgingly, and he will be given it"* (James 1:5).



## CARTA DEL PASTOR:

La sabiduría es un tema central en la carta de Santiago. El primer mandamiento en la sección inicial de la carta es un consejo sobre cómo obtener sabiduría. En la segunda lectura de hoy, Santiago nos dice que hay dos tipos de sabiduría, la sabiduría mundana y la divina. Además, explica que muchos cristianos están atrapados en la red de la sabiduría mundana y nunca progresan para alcanzar la sabiduría divina (*piadosa*). El pasaje de hoy es parte de un mensaje general que da Santiago en el capítulo tres, versículo trece; *"¿Hay alguno entre ustedes con sabiduría y experiencia? Si es así, que lo demuestre con su buena conducta y con la amabilidad propia de la sabiduría"*. Santiago sostiene que hay una sabiduría que no es verdadera sabiduría. *"Esa no es la sabiduría que viene de lo alto; ésa es terrenal, irracional, diabólica"* (Santiago 3:15). La sabiduría terrenal está impulsada por *"la envidia y la ambición egoísta"*. Su efecto en la comunidad es *"desorden y toda clase de obras malas"* (versículo 16). Contrasta esto con la sabiduría divina.

*"Pero los que tienen la sabiduría que viene de Dios son puros, ante todo. Además, son amantes de la paz, comprensivos, dóciles, están llenos de misericordia y buenos frutos, son imparciales y sinceros. Los pacíficos siembran la paz y cosechan frutos de justicia"* (Santiago 3:17-18).

La sabiduría divina es la sabiduría perfecta. Tiene estas siete características:

- Es puro. *"Dichosos los limpios de corazón, porque verán a Dios"* (Mateo 5: 8). Los verdaderamente sabios son decididos en su servicio a Dios, libres de todo motivo oculto y de egoísmo.
- Es apacible. *"Dichosos los que trabajan por la paz, porque se les llamará hijos de Dios"* (Mateo 5: 9). La sabiduría mundana arrogante a menudo engendra disensión y división, pero la sabiduría divina siempre produce armonía y las relaciones correctas entre las personas.
- Es suave. *"Dichosos los sufridos, porque heredarán la tierra"* (Mateo 5: 5). El apóstol San Pablo declara que *"los tratamos con la misma ternura con la que una madre estrecha en su regazo a sus pequeños"* (1 Tesalonicenses 2: 7). Los verdaderamente sabios son muy considerados, sabiendo cuándo calmar la justicia con la misericordia.
- Es tolerante (es decir, dispuesto a ceder). Jesús era conocido por su *"dulzura y bondad"* (2 Corintios 10: 1). De manera similar, los cristianos deben ser conocidos por su (*bondad*) paciencia (Filipenses 4: 5). Las personas verdaderamente sabias no son



tercas ni están dispuestas a escuchar razones. Al contrario, saben cuándo adaptarse a los puntos de vista de otras personas y ceder ante ellos.

- Está lleno de misericordia y buenos frutos. La misericordia cristiana se distingue de la piedad natural de dos maneras. En primer lugar, mientras que, naturalmente, sentimos lástima por quien sufre injustamente, la misericordia cristiana se extiende a todos los que sufren, incluso si ellos mismos han provocado el sufrimiento. En segundo lugar, la piedad natural es una emoción que uno siente, mientras que la misericordia cristiana es una acción que uno realiza. Debe dar buenos frutos, es decir, una buena acción. Las personas verdaderamente sabias sienten lástima por todos los que sufren y hacen algo concreto para ayudar.

- No vacila ni duda. Aunque la sabiduría cristiana está abierta a las ideas de otras personas, no duda de sus propias convicciones básicas. *“Pues el que duda se parece a las olas del mar, que van y vienen, agitadas por el viento. Quien es inconstante e indeciso en su vida, no recibirá nada del Señor”* (Santiago 1: 7).

- No tiene rastro de hipocresía. San Pablo nos aconseja *“Que el amor sea sincero”* (Romanos 12: 9). La verdadera sabiduría no es una simulación o una fantasía, sino una expresión genuina de fe.

Después de esta extensa descripción de la sabiduría piadosa, Santiago hace una pregunta muy pertinente: *“¿De dónde vienen las luchas y los conflictos entre ustedes?”* (Santiago 4: 1). Vivimos en un mundo plagado de conflictos y disputas. Entonces, esta es una pregunta muy importante. Santiago responde que surgen de los anhelos desmesurados que están en guerra dentro de nosotros. Él explica: *“Codician lo que no pueden tener y acaban asesinando. Ambicionan algo que no pueden alcanzar, y entonces combaten y hacen la guerra. Y si no lo alcanzan, es porque no se lo piden a Dios”* (versículo 2). Tendemos a culpar a los demás y los hacemos responsables de los conflictos y disputas en nuestras vidas. Pero Santiago nos pide que nos miremos en el espejo para descubrir quién es el responsable último de nuestros actos de violencia. Su análisis es válido para nosotros como individuos y como sociedad.

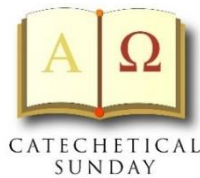
Santiago no nos culpa por querer una vida mejor. Nos culpa por buscar una vida mejor en nuestros propios términos, a fin de satisfacer nuestros deseos egoístas. *“No lo alcanzan porque no se lo piden a Dios. O si se lo piden y no lo reciben, es porque piden mal, para derrocharlo en placeres”* (Santiago 4: 2-3). En otras palabras, nuestra esperanza de una vida mejor se hará realidad si reconocemos que todo lo bueno y perfecto viene como un regalo de Dios y que estos dones nos son dados en confianza para gastarlos en el servicio y la gloria de Dios y no en nuestros placeres egoístas.

El problema con nuestro mundo de hoy es que la sabiduría divina se falta en muchos lugares. Resolvamos hoy ponernos de pie y ser contados con los pocos hijos de Dios que tienen y viven y se mueven en la sabiduría de arriba. Y así es como: *“Si alguno de ustedes le falta sabiduría, que se la pida a Dios y él se la dará; porque Dios da a todos con generosidad y sin regatear”* (Santiago 1: 5).

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • CATECHETICAL SUNDAY / DOMINGO CATEQUÉTICO

Today, **September 19<sup>th</sup>, 2021**, the Church celebrates Catechetical Sunday. On this occasion we recognize, affirm, and support the efforts of catechists through a formal rite of commissioning at the **12:30PM Mass**. We thank them for their dedication to this ministry.



Hoy, el **19 de septiembre** de 2021, la Iglesia celebra el Domingo Catequético. En esta ocasión para reconocemos, afirmaremos y apoyamos los esfuerzos de los catequistas a través de un rito formal de comisión **en la Misa de 12:30PM**. Les agradecemos su dedicación a este ministerio.

### Our Catechists / Nuestra Catequistas:

MÓNICA BERMÚDEZ, VALENTINA DE LA ROSA, LIGIA MORAN,  
RUTH PÉREZ, CARMEN RODRÍGUEZ, MIGUELINA SURIEL, MICHEL VIVES

### • RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

If your child has not completed the Sacraments, you can register your child for classes on a Monday, Wednesday, or Friday from 3:00PM-6:00PM. Please call the office 212-862-6130 for an appointment. All new and prior students need to register. *There will be an additional \$10 fee per child registered after classes start.*  
**Classes will begin September 25<sup>th</sup>.**

Si su hijo(a) no ha completado los Sacramentos, puede registrar a su hijo para las clases los lunes, miércoles o viernes de 3:00PM a 6:00PM. Llame a la oficina 212-862-6130 para una cita. Todos los estudiantes nuevos y que regresan necesitan registrarse. *Si registra a su hijo después del que empiezan las clases habrá un cargo adicional de \$10 por niño por matriculación tarde.*  
**Las clases comenzarán el 25 de septiembre.**

### • 40 HOURS ADORATION / 40 HORAS DE ADORACIÓN

The church will be open continuously for the 40-hour Adoration beginning on Thursday, **October 7<sup>th</sup> at 4:00PM until Saturday, October 9<sup>th</sup> at 9:00AM**. The Rosary will be recited at various intervals and the normally scheduled Masses will proceed as usual.

La iglesia estará abierta continuamente para la Adoración de 40 horas a partir del **jueves 7 de octubre a las 4:00PM hasta el sábado 9 de octubre a las 9:00AM**. El Rosario se rezará en varios intervalos y las misas programadas normalmente se llevarán a cabo como de costumbre.

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • SPECIAL COLLECTION / COLECTA ESPECIAL - SEPT 25-26

Next weekend we have the annual collection for St. Joseph Seminary. The priesthood is a life of sacrifice and service. Your support for this collection will assist the seminarians in our archdiocese with tuition, room & board, academic training, and spiritual formation. As always, we are grateful for your support.

El próximo fin de semana tenemos la colecta anual para el Seminario San José. El sacerdocio es una vida de sacrificio y servicio. Su apoyo a esta colección ayudará a los seminaristas de nuestra arquidiócesis con matrícula, alojamiento y comida, capacitación académica y formación espiritual. Como siempre, agradecemos su generoso apoyo.

### • 40 DAYS FOR LIFE / 40 DÍAS DE POR VIDA

**Want to be part of saving lives? 40 Days for Life** is a life-saving peaceful initiative consisting of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil at abortion facilities that will be held **Sept. 22<sup>nd</sup> - Oct. 31<sup>st</sup>**. To learn more, visit: [www.40daysforlife.com](http://www.40daysforlife.com) or email Laurie at [40days.manhattan@gmail.com/](mailto:40days.manhattan@gmail.com/)

**¿Quieres ser parte de salvar vidas? 40 días por la Vida** es una iniciativa pacífica que salva vidas que consiste en 40 días de oración y ayuno, vigilia pacífica en las instalaciones de aborto que se llevará a cabo del 22 de septiembre al octubre 31. Para obtener más información, visite: [www.40daysforlife.com](http://www.40daysforlife.com) o comuníquese con Laurie al [40days.manhattan@gmail.com/](mailto:40days.manhattan@gmail.com/)

## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

### • EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM / PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to:  
<https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite:  
<https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

### • NYC CIVIL SERVICE EXAMS / NYC - EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil.

Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

### • NYC TRAINING OPPORTUNITIES / OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

### • FREE TRAINING FOR YOUTH 17-24 / ENTRENAMIENTO GRATIS PARA JÓVENES DE 17 A 24 AÑOS.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start**

**in October, and classes will be held virtually. Eligibility:**

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US
- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction.

To Apply go to: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

**For questions contact:** Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms. Almanzar at 212-822-8300 x465.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de YouthBuild **comenzará en octubre** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente**. Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
  - Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
  - Actualmente no está en la escuela
  - Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
  - Residente de la ciudad de Nueva York
  - Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación)
- Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción.

Para aplicar vaya a: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

Para preguntas: Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms.

Almanzar at 212-822-8300 x465.

### • MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT / TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

### • BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations.

To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

#### • NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIO

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

#### • VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for our High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time. **This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de

secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

#### • MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

#### • SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
  - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
  - Online Resources: Arts and Culture
  - Guide to Employing Someone in Your Home
  - Senator Krueger's Housing Newsletter
  - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
  - Paying for College
  - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
  - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
  - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
  - Recursos en línea: Arte y cultura
  - Guía para contratar a alguien en su hogar
  - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
  - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
  - Pagar la universidad
  - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
  - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

## • FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest  
Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

## • LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

## • NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"

## • COVID 19 VACCINATION / VACUNA

### RESOURCES FOR SCHEDULING A COVID VACCINE / RECURSOS PARA PROGRAMAR UNA VACUNA COVID...



City-run walk-up vaccination sites, NYC mobile vaccine vans and buses, and vaccination events:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>.

Lugares de vacunación sin cita previa administrados por la ciudad, camionetas y autobuses móviles de vacunas de la ciudad de Nueva York y eventos de vacunación:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>

### Vaccine Eligibility

At this time, all individuals who are 12+ are approved to get vaccinated, unless you have been advised otherwise by your doctor.

### Elegibilidad para la vacuna

En este momento, todas las personas mayores de 12 años están aprobadas para vacunarse, a menos que su médico le haya indicado lo contrario.

- ▶ Walk-in or by appointment at the following local sites:  
Sin cita previa o con cita en los siguientes dos lugares Local:
  - Convent Avenue Baptist Church, 420 W. 145<sup>th</sup> St.  
AND
  - Fort Washington Collegiate Church, 729 W. 181<sup>st</sup> St.  
Tuesday / Martes and Wednesday / Miercoles  
5:30pm- 9:30pm  
Saturday /Sabado and Sunday /Domingo  
9:00am -5:30pm

☎ For Appointment / Para Cita: 877-829-4692 or/o [www.chnyc.org/vaccine](http://www.chnyc.org/vaccine)

- ▶ NYC Vaccine Finder <https://vaccinefinder.nyc.gov/> or 877-829-4692
- ▶ Washington Heights Armory  
168<sup>th</sup> & Ft. Washington Ave.  
<https://vaccinetogetherny.org>  
1-646-697-8222 or 646-838-0319
- ▶ Mount Sinai-St. Luke Morningside:  
114<sup>th</sup> and Amsterdam Ave.  
<https://bit.ly/30azOYS>
- ▶ All pharmacies: <https://vaccinefinder.org/search/>
- ▶ Rite-Aid  
<https://www.riteaid.com/pharmacy/covid-qualifier>  
1-800-748-3243
- ▶ CVS  
<https://www.cvs.com/immunizations/covid-19-vaccine>  
1-800-746-7287
- ▶ Walgreens  
<https://www.walgreens.com/topic/promotion/covid-vaccine.jsp>  
1-800-925-4733
- ▶ Volunteer-run appointment finder  
<https://nycvaccinelist.com/>
- ▶ Fully Homebound New Yorkers



For those who because of health conditions **are physically unable to leave** their apartment and travel to a vaccination site call 877-829-4692 to request in-home vaccination.

### **Neoyorquinos totalmente confinados en casa**

Para aquellos que debido a problemas de salud no pueden salir físicamente de su apartamento y viajar a un lugar de vacunación, llame al 877-829-4692 para solicitar la vacunación en el hogar.

- **VACCINE TRANSPORTATION FOR NEW YORKERS AGE 65+ / TRANSPORTE PARA LA VACUNA MAYORES DE 65 AÑOS**

New Yorkers 65+ with vaccine appointments may call 877-829-4692 if they need transportation to their appointment.

This includes transportation to a walk-up site.

Los neoyorquinos mayores de 65 años con citas para vacunas pueden llamar al 877-829-4692 si necesitan transporte a su cita. Esto incluye transporte a lugares donde cite no necesaria.

- **NYC TEST & TRACE CORPS'**

*If you test positive* the 'TakeCareProgram' can connect you to:

a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments

If you can't get to a hotel, the program can connect you to resources to quarantine at home.

For Free help call the Test and Trace Corps' Hotline at 212-Covid19 or visit: [nyc.gov/takecare](https://nyc.gov/takecare)

*Si la prueba es positiva*, el "Programa TakeCare" puede conectarlo con:

una habitación de hotel gratis para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de medicamentos recetados, wifi gratis, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas

Si no puede llegar a un hotel, el programa puede conectarlo con recursos para poner en cuarentena en casa.

Para obtener ayuda gratuita, llame a la línea directa de Test and Trace Corps al 212-Covid19 o visite: [nyc.gov/takecare](https://nyc.gov/takecare).